

MESSAGER DE TAHITI

Journal officiel des Établissements français de l'Océanie

PARAISANT TOUS LES VENDREDIS À 3 HEURES DU SOIR

Matahihi 30. — N° 32.

TE VEA NO TAHITI

Mahana pae 12 aïete 1881.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Un an 18 fr.
Six mois 10 »
Trois mois 6 »
Chaque numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes 50 c. la ligne.
Au-dessus de 20 lignes 25 ».
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE. — Décision modifiant l'article 25 de l'arrêté du 22 décembre 1876 qui réorganise la caisse agricole. — Arrêté: relatif à la composition, les sessions et les attributions du conseil colonial; — sur le mode d'élection des membres dudit conseil.

PARTIE NON OFFICIELLE. — Mouvement commercial. — Mouvements du port. — Objets trouvés. — Annonces. — Observations météorologiques.

PARTIE LITTÉRAIRE. — Philippe Messaros ou le dévouement d'un fils.

PARTIE OFFICIELLE

Le Commandant des Établissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux îles de la Société,

Vu les articles 25 et 28 de l'arrêté du 22 décembre 1876;
Considérant que les fonds déposés au Trésor par la Caisse agricole constituent une garantie suffisante pour l'émission d'une somme égale en bons de caisse;

De l'avis du Comité directeur de la Caisse agricole;
Sur le rapport de l'Ordonnateur;
Le Conseil d'administration entendu,

DÉCRÈTE :

Art. 1^{er}. L'article 25 de l'arrêté du 22 décembre 1876 est modifié ainsi qu'il suit :

« Art. 25. La Caisse agricole est autorisée à émettre, sous la garantie de la colonie, des bons qui seront représentés :

« 1^o Par la valeur des produits et des immeubles en sa possession;

« 2^o Par les produits chargés et expédiés en France;

« 3^o Par le montant des prêts hypothécaires consentis par le comité;

« 4^o Par le montant des dépôts en numéraire faits au Trésor.

Ces émissions ne devront jamais dépasser le montant des dépôts en numéraire faits au Trésor par la Caisse agricole cumulé avec le tiers des valeurs inscrites sous les n° 1, 2 et 3. »

Art. 2. L'Ordonnateur est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera, publiée au *Messenger* et insérée au *Bulletin officiel* de la colonie.

Papeete, le 16 juillet 1881.

I. CHESSE.

Par le Commandant Commissaire de la République :

L'Ordonnateur,

GABRIE.

Le Commandant des Établissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux îles de la Société,

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir prochainement au renouvellement du Conseil colonial actuel, dont le mandat est sur le point d'expirer;

Vu la loi d'annexion du 31 décembre 1880 et la dépêche ministérielle du 22 octobre de la même année;

Vu le projet d'organisation du

Te Tomana o te mau haapao raa farani i Oceania, te Avahua o te Repurita i te mau fenua Toaitete,

I te hio ara e, te fatata nei te tau e au ai ia haapao hia te mau ravea no te faaupi raa i te apoo raa o te fenua nei, no te mea e, ua fatata i te hope te tau i haapao hia no te Apoo raa e vai nei;

I te hio raa i te ture no te tahoe raa no te 31 no itema 1880 e te raa o te Avahua rahi no te 22 no alopa i taua matahihi atoa ra;

I te hio raa i te parau no te

Conseil général élaboré par le Conseil colonial et le Conseil d'administration;

Considérant qu'il y a tout intérêt à connaître le plus tôt possible les résultats que peut donner, pour la nomination au sein de la liste de leurs délégués au Conseil colonial, l'application aux indigènes du suffrage universel et direct, exercé d'après les dispositions générales qui réglementent la matière en France et dans d'autres colonies;

Sur la proposition du Directeur de l'Intérieur;

Le Conseil d'administration entendu,

ARRÊTE :

Composition du Conseil.

Art. 1^{er}. Le Conseil colonial, créé par l'arrêté du 30 juin 1880, continuera d'être composé de douze membres, dont six membres nommés par les électeurs européens ou descendants d'Européens, et six membres nommés par les anciens sujets du Protectorat.

Les membres du Conseil colonial sont nommés pour un an; leur mandat est gratuit.

Art. 2. Les membres du Conseil colonial sont élus au scrutin secret par le suffrage direct et universel.

Art. 3. Pour la formation dudit Conseil, l'administration dresse deux listes des électeurs inscrits : la première comprenant les Européens et descendants d'Européens domiciliés dans les îles de Tahiti et de Moorea; la seconde comprenant les anciens sujets du *Jo Pomare* résidant dans les mêmes îles.

Art. 4. Sont électeurs les citoyens français (Européens ou indigènes) âgés de vingt et un ans accomplis, jouissant de leurs

faatia raa i te Apoo raa rahi tei imi hia e te Apoo raa o te fenua nei e te Apoo raa a te hau;

I te hio raa e, te riro nei ei mea tia ia lien oi oi raa hia te faufan e roaa mai na ratoi i te maiti raa, i te ranoa hueria i te ioa o te feia e tono hia e ratoi i te Apoo raa i te fenua nei, te faatō raa i nia i te taata-tahiti te mau haapao raa no te faasiro raa ia ratoi atoa ci feia maiti mau, o te ravehia mai te au i te mau haapao raa te faatere i tei roa buru ohipa i Farani e i te tahipaeu o te mau fenua aihuaatua;

No te parau a te Faatere hau o te fenua nei;

La faaroo hia te parau a te Apoo raa a te hau,

TE FAARU NEI :

Te rahi raa o te feia toroa i taua Apoo raa ra.

Irava 1. Te tauamua hia nei i nia i te ahuru e mai piti te Apoo raa o te feia toroa i rōto i te Apoo raa o te fenua nei, tei faatia hia e te faare raa no te 30 no tiunū 1880; i te too ono ra e maiti hia ia e te feia maiti papaa, e aore ra e te huai o te papaa, e te too ono hoi e maiti hia ia e te mau taata no rōto i te hau tamarii i mutaa e nei.

E maiti hia te feia toroa no te Apoo raa o te fenua nei no te matahihi hoe; aore a ratoi e moni toroa.

Irava 2. E maiti hia te feia toroa no te Apoo raa o te fenua nei na rōto i te ravea huna, na te tātata 'toa e maiti.

Irava 3. No te faatia raa rā i taua apoo raa ra, e mata 'na ia i te hau i te papai i te ioa o te feia maiti atoa i nia i na parau tau e e piti i te parau matauea ra e papai hia i te mau papaa e te huai o te papaa, te parahi i Tahiti nei e Moorea; e i te piti rā o te mau taata ia o te Ari rā o Pomare i mutaa e nei o te parahi atoa i rōto i tei nei tau fenua.

Irava 4. E feia maiti anae te Farani, te papaa e te taata tahiti tei taca mau te piti ahuru e ma hoe o te matahihi, e te mau nei i ratoi tia raa i te paeau civila

des civils et politiques, n'étant dans aucun des cas d'incapacité prévus par la loi, et domiciliés dans la colonie depuis six mois au moins.

Sont éligibles tous les citoyens inscrits sur les listes électorales ou justifiant qu'ils doivent y être inscrits avant le jour de l'élection, âgés de vingt-cinq ans accomplis, sachant parler, lire et écrire le français, et qui sont domiciliés dans la colonie depuis un an au moins.

Art. 5. L'élection a lieu au scrutin de liste.

Il n'y aura qu'une circonscription électorale.

Les électeurs de chacune des deux listes peuvent voter indifféremment pour des conseillers européens ou pour des conseillers indigènes.

Art. 6. Ne peuvent être élus au Conseil colonial les citoyens pourvus d'un conseil judiciaire.

Art. 7. Ne peuvent être élus membre du Conseil colonial les fonctionnaires, magistrats, officiers et agents de tout ordre en activité de service, et recevant un traitement sur le budget de l'Etat ou de la colonie.

Art. 8. Les listes électorales seront dressées et révisées conformément à la loi du 15 mars 1849.

Toutefois les militaires et assimilés de tous grades et de toutes armes des armées de terre et de mer ne prennent part à aucun vote quand ils sont présents à leurs corps, à leur poste ou dans l'exercice de leurs fonctions. Ceux qui au moment de l'élection se trouvent en résidence libre, en non activité ou en possession d'un congé régulier, peuvent voter dans la circonscription sur les listes de laquelle ils sont régulièrement inscrits. Cette dernière disposition s'applique également aux officiers et assimilés qui sont en disponibilité ou dans le cadre de réserve.

Des arrêtés du Commandant pris en conseil privé déterminent, s'il y a lieu, les sections de vote.

Art. 9. Les époques de l'ouverture et de révision des listes, celles de leur clôture et de leur publication sont fixées, dans la colonie, par des arrêtés rendus par le Commandant en Conseil d'administration.

Art. 10. Les collèges électoraux sont convoqués par le Com-

mandant. L'intervalle entre la publication de l'arrêté de convocation et l'élection est de quinze jours au moins.

Les jours de l'élection devront être le dimanche et le lundi.

Le scrutin sera ouvert à une heure de l'après-midi et clos chaque jour à cinq heures.

Le dépouillement des votes a lieu immédiatement après la clôture des opérations du second jour.

Lorsqu'un second tour de scrutin est nécessaire, il y est procédé de droit le second dimanche et le second lundi après celui de l'élection.

Art. 11. Nul n'est élu membre du Conseil colonial au premier tour de scrutin s'il n'a réuni :

1° La majorité absolue des suffrages exprimés ;

2° Un nombre de suffrages égal au quart de ceux des électeurs inscrits.

Au second tour de scrutin, l'élection a lieu à la majorité relative, à la condition toutefois de réunir un nombre de voix au moins égal au dixième des électeurs inscrits. Si plusieurs candidats obtiennent le même nombre de suffrages, l'élection est acquise au plus âgé.

Art. 12. Dans chaque collège électoral, l'élection peut être arguée de nullité par tout électeur de la liste d'où cette élection est sortie. La réclamation énonce les griefs ; si elle n'a pas été consignée aux procès-verbaux, elle doit être déposée à la Direction de l'Intérieur dans un délai de cinq jours à partir du jour du recensement des votes. Il en est donné récépissé, et elle est immédiatement notifiée, par la voie administrative, à la partie intéressée, laquelle devra produire ses moyens de défense dans un délai de cinq jours.

Le Directeur de l'Intérieur peut également, dans le délai d'un mois, provoquer l'annulation de l'élection, s'il croit que les conditions et formalités légalement prescrites n'ont pas été observées.

Art. 13. Les réclamations des électeurs et les instances en nullité du Directeur de l'Intérieur sont jugées par le Conseil d'administration siégeant en contentieux.

Elles sont introduites et jugées

maiti e e haaputupu mai. Ia vahia hio hoi na mahana hio ahuru e mae pae mai te poro raa hia mai à te fauea raa no te haaputupu raa, e te mahana maiti raa, o te iti rā.

Na mahana maiti raa, o te tapeti ia e te moine.

Te haamata hia te ohipapa maiti raa, i te hora hio i te tape raa mahana e e opani hio i te hors pae i tapani na mahana rā.

E i te opani raa hia iāo temau ohipa i te piti o te mahana, ei reira ia e taio hia i te mau parau no te maiti raa.

Mai te mea e, te au rā ia tapiti hia taua taio raa e, e haapo mau hia ia i te reira ohipa i te piti o te tapati e i te maiti raa e i te maiti raa.

Art. 14. E ore e tia ia parau e, un maiti hio e te hoo taata no te apoo raa o te fenua nei, i te maiti raa matamua mai te mea e, ore i roa-mai ia ia :

1° Te faatia raa a te vae haa tia mau e hoo hiahapa o te feia maiti aia ;

2° Te faatia raa a te maha o te tuhaa o te feia maiti aia i papi hia.

I te piti o te maiti raa rā, e rave hia ia te maiti raa na iā i te rahi raa o te feia i maiti i te tahi e i te tahi, ia faatia hia rā hio i te ahuru o te tuhaa o te feia maiti aia i papi hia rā e tia iā. Mai te mea e, un faaito te rahi raa o te feia maiti iā na taata e rave rahi, o te taata ia te hau to hoi maiti hio i te rahi te faatia hia.

Art. 12. I roto i te mau amui raa maiti raa iā rā, e tia iā i te feia maiti aia te papahia iā iā iā iā i te parau o taua vahia rā, te titau mai ia faatira hia taua maiti raa rā ei ohipa faufaa ore. E mai te mea e, ore i papi hia i roto i te parau na taua ohipa rā, e faaito hia ia i roto i te titau raa te vahia i faahapa hia, e vahia hio hoi i roto i te pihā toroa o te faatere hui i roto i na mahana e pae, mai te mahana mai a taio hia i te mau parau maiti raa. E tuu hia i te parau faaito no te tae raa mai, e faaito hoi hoi te hau i te taata o na taua parau rā i tupa ai, ia tia hoi iā na te hoi iā na mahava no te paruru raa iā na hoi i roto i na mahana e pae.

E tia iā i te faatere hui i roto i te avae hoo, te titau e ia faatira hia te maiti raa, mai te mea e te manao rā oia, e aita i pae hia te mau haapao raa e te mau rave i taua hoi mai e te ture.

Art. 13. Na te Apoo rā o te hau te rave i te mau ohipa maro rā e faaito i te mau parau no te hors raa a te feia maiti e te titau rā a te faatere hui e ia faatira hia te maiti raa ei ohipa faufaa ore.

E tuu hia mai taua mau parau

sans frais, dans un délai maximum de trente jours, à compter de la date du dépôt de la réclamation.

Art. 14. Est déchu de son mandat tout conseiller qui, pendant la durée de ses fonctions, tombe dans un des cas d'incapacité prévus par la loi, ou se trouve frappé de l'une des incapacités qui peut perdre la qualité d'électeur.

La déchéance est prononcée par le conseil, soit d'office, soit sur les réclamations de tout électeur.

Art. 15. Lorsqu'un conseiller colonial aura manqué à une session ordinaire sans excuse légitime ou empêchement admis par le conseil, il sera déclaré démissionnaire par le Conseil colonial dans la dernière séance de la session.

Art. 16. Lorsqu'un conseiller colonial donne sa démission, il l'adresse au président du Conseil colonial, qui en donne immédiatement avis au Directeur de l'Intérieur.

Avant la première réunion du Conseil colonial, et dans l'intervalle des sessions, la démission doit être adressée au Commandant, qui fait alors procéder, s'il y a lieu, au remplacement du conseiller démissionnaire.

Art. 17. En cas de vacance par décès, option, démission, déchéance ou pour toute autre cause, les électeurs devront être convoqués dans le délai de trois mois au plus tard.

Toutefois, si le renouvellement légal du Conseil colonial doit avoir lieu avant la prochaine session ordinaire, l'élection partielle n'aura pas lieu.

Art. 18. Le Conseil colonial peut être suspendu, dissous ou prorogé par un arrêté du Commandant, rendu en Conseil d'administration.

En cas de dissolution, il est procédé dans le délai de trois mois au plus tard à une nouvelle élection.

Art. 19. En tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, les attributions conférées dans la métropole aux préfets et aux conseils de préfecture sont exercées par le Directeur de l'Intérieur et le Conseil d'administration.

Des sessions du Conseil colonial.

Art. 20. Le Conseil colonial se

ra et faataa hia, mai te taime ore, i roto i na mahana e toru ahuru, o te maoro raa raa rā hia, mai te mahana mai a-tu hia hia mai i taata hia raa rā.

Arava 14. E faaore, hia te faia toroa 'toa no roto i te apoo raa tei rave, a mau ai oia i taata toroa no na re, i te hoe o na mea i faaita hia e te ture, e ore e tia i na ia mau i taata toroa ra, e aore ra, i te hoe o na mea e ore ato'a oia e riro ai i taata maiti.

Na te apoo raa e faaore i taata toroa, no ta'na iho imi raa, e aore ra, no te titau raa a te faia maiti.

Arava 15. Ia ore te hoe taata toroa no te apoo raa ia tae mai i te hoe putuputu raa, e aore hoi ta'na e otohe raa tia, e te tapupu raa tei faaita hia e te apoo raa, na te apoo raa ia o te fenua nei e faaita i to'a rpu raa faahepa, e ua faahoi mai oia i to'na toroa.

Arava 16. Ia faaure mai te hoe taata no roto i te apoo raa i to'na toroa, e faaita mai ia oia i tei reira i te peretiteni o te apoo raa i te fenua nei, e na'na e faaita oioi atu i te Faatere hau.

Hoi te putuputu ras matamua o te apoo raa o te fenua nei, e i tau hoi i ropu i te mau ruru raa, e papai tia hia mai ia te mau parau no te faaure raa tora i te Tomana ra, e na'na ia e faaue, mai te mea e te au ra, e ia mono hia taata taata i faahoi mai i te toroa ra.

Arava 17. Mai te mea e, no te pohe raa, no te binaaro raa i te tahi toroa e atu, no te faaure raa mai e no te faaure raa hia o te toroa, te au ra ia maiti hia o te faaure raa, e haaputupu hia ia te faia maiti i roto i na aave e toru, eiaha ia hau atu te maoro raa.

Mai te mea rā e, e haapao hia te faaapi raa i te apoo raa tei titau hia mai e te ture, hoi te ruru raa e faata maira, e ore ia taata mau maiti raa riri rā e haapao hia.

Arava 18. E tia ia taepea hia mai te toroa o te apoo raa i te fenua nei, e faaore raa hia hoi, e ia haapao hia i te tau e ruru mai ai, na roto i te faaure raa a te Tomana te rave hia i roto i te Apoo raa a te hau.

Ia faaore raa hia te Apoo raa, e faatupu hia ia te hoe maiti raa api i roto i na aave e toru, eiaha ia hau atu.

Arava 19. I te mau vahi atoa ra to'i ore i faaita hia i roto i tetenei faaure raa, e haapao hia ia e te Faatere hau e te Apoo raa ra, a te Tomana, i te mau muna to'a oia hia nei i faaore i na i te mau perefe (avana matai'ina) e te mau apoo raa a te perefe.

No te mau ruru raa o te Apoo raa i te fenua nei.

Arava 20. Hoi ruru raa mau

réunit une fois chaque année, en session ordinaire, sur la convocation du Commandant.

La durée de la session ordinaire ne pourra excéder un mois. Toutefois le Commandant pourra la prolonger par arrêté pris en Conseil d'administration.

Le Commandant peut également convoquer le Conseil colonial en session extraordinaire. L'arrêté de convocation, pris en Conseil d'administration, fixe la durée et l'objet de la session.

Art. 21. L'ouverture de chaque session est faite par le Commandant, ou, en cas d'empêchement, par son délégué.

Art. 22. A l'ouverture de chaque session, le Conseil colonial, réuni sous la présidence de son doyen d'âge, le plus jeune faisant les fonctions de secrétaire, nommé, au scrutin secret, et à la majorité absolue des votes, son président, son vice-président et son secrétaire.

Si les deux premiers tours de scrutin n'ont pas donné de résultat, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

En cas d'égalité des suffrages, le plus âgé est nommé.

Art. 23. Le Directeur de l'Intérieur a entrée au Conseil colonial et peut assister aux délibérations; il est entendu quand il le demande.

Les autres chefs d'administration et de service peuvent être autorisés par le Commandant à entrer au Conseil, pour y être entendus sur les matières qui rentrent dans leurs attributions respectives.

Art. 24. Les séances du Conseil colonial sont publiques; néanmoins, sur la demande de trois membres, du président ou du Directeur de l'Intérieur, le Conseil colonial se forme en comité secret.

Art. 25. Le président a seul la police de l'assemblée. Il peut faire expulser de l'auditoire tout individu qui trouble l'ordre.

Art. 26. Le Conseil colonial ne peut délibérer sans la présence effective des trois quarts de ses membres.

Les votes sont recueillis au scrutin public.

to te Apoo raa i te fenua nei i te matahiti hoe, i nia i te poro raa a te Tomana.

E ore e tia ia faahau hia 'to i te aave hoe te maoro o taata ruru raa. E tia rā i te Tomana te haapao raa roto i te faaure raa te rave hia i roto i ta'na iho apoo raa.

E tia 'toai te Tomana te poro i te Apoo raa o te fenua nei no te hoe ruru raa ta'a. E faaita hia i roto i te faaure raa no taata poro raa ra te rave hia i roto i te Apoo raa a te hau, te maoro o taata ruru raa ra, e te tumu i haaputupu hia mai ai.

Arava 21. Na te Tomana e ipiti i te mau ruru raa 'toa o te Apoo raa, i taupupu oia ra, na-to'na ia mono ra.

Arava 22. I te iriri raa hia o te mau ruru raa 'toa ra, e maiti ia te Apoo raa o te fenua nei, te haaputupu hia i rorore ia nei, i te tau to'na matahiti i te rabi, e o tei iti hoi to'na matahiti rā te rave i te ohipa papai parau, i to'na ra peretiteni, te peretiteni taurotu e te papai parau, na roto i te ravea huna e te faaita raa hia hoi e te vahaea tia e hoe tiahapa o te faia toroa o taata apoo raa ra.

Mai te mea e, aita 'tura i taata te parau i na maiti ras matamua e piti rā, e tamata faahou hia ia na roto i te maiti faahou rā i rotupu i na taata tootipi tei hau te reo i te maiti ras mai ia raa.

E ia faaito te reo i te maiti ras ia raa ra, o tei hau ia to'na matahiti i te rabi, te faaterea hia.

Arava 23. E o noa mai te Faatere hau i roto i te Apoo raa o te fenua nei, e o tia ia nei te taurotu atoa mai ia taatou ra imi raa parau, e ia ani atu oia ra, e tia noa ia ia'na ia parau mai.

E tia hoi i te Tomana te faaita e ia tomo mai i roto i taata apoo raa te vetahi hoi mau raturā no te paeau o te hau e te te mau ohipa, ia faaore hia taatou parau no te mau mea te au mai i te mau ohipa ia ratou e haapao ra.

Arava 24. E'o noa te taata i te mau putuputu ras a taata apoo raa ra, e ani hia mai rā e na taata tootipi o te apoo raa, e te peretiteni, e aore ia e te Faatere hau, e tia ia i te apoo raa o te fenua nei, te faaaro ia'na iho oia tomita taa e mai te o'ore mai te taata 'toa i roto.

Arava 25. Tei te peretiteni ana e te faaore i te peapea i roto i te Apoo raa. E tia ia'na te to'u atu i rapae i te taata te faatupu i te peapea.

Arava 26. E ore e tia i te apoo raa te imi i te parau, mupū rā e, ia tae hua mai te tufaa e toru i roto i te mahā o te taata 'toa o taata apoo raa ra.

E faari'atea noa hia mai te mau parau no te faaita raa e te patoi raa.



Le résultat des scrutins publics, concernant les noms des votants, sera consigné au procès-verbal, toutes les fois que le quart des membres présents le demandera.

En cas de partage, la voix du président est prépondérante. Le scrutin secret est de droit toutes les fois qu'il s'agit de nominations ou lorsque la majorité le décide.

Art. 27. Le Conseil colonial fait son règlement intérieur. Il règle l'ordre de ses délibérations.

Art. 28. Les procès-verbaux des séances, rédigés par le secrétaire, sont arrêtés au commencement de chaque séance et signés par le président et le secrétaire.

Ils contiennent les rapports, les noms des membres qui ont pris part à la discussion et l'analyse de leurs opinions. Ils sont adressés au Directeur de l'Intérieur, qui les soumet au Commandant et les fait insérer au journal officiel de la colonie.

Attributions.

Art. 29. Le Conseil colonial est consultatif.

Il délibère et formule son avis sur toutes les questions soumises à son examen par le Commandant, et notamment sur les projets de travaux à entreprendre au compte de la colonie.

Toutes les propositions affectant le domaine et les ressources de la colonie sont soumises à son examen, ainsi que toutes les matières en général qui sont de la compétence des conseils généraux aux colonies.

Il a droit d'initiative, et peut présenter au Commandant Commissaire de la République des propositions sur toutes les questions intéressant la colonie.

Art. 30. Réuni au Conseil d'administration, les membres du Conseil colonial forment le comité des finances, lequel exerce alors les attributions énoncées aux articles 6, 7 et 8 de l'arrêté du 4 décembre dernier portant création dudit comité.

Dispositions générales.

Art. 31. Les dispositions qui précèdent remplacent celles précédemment édictées par l'arrêté du 30 juin 1880 portant institution d'un Conseil colonial à Tahiti.

E faaite hia te hopea o te tamata raa e rave atea hia, te iaoa hoi o te feia te faatia e tei patoi, i roto i te parau e papai hia no taua-chipe ra, ia ani noa hia mai'e te tubaa hoe i roto i te maha o te feia toroa i tae mai.

Ia ala fia te mau roa ra, tei faatia, e tei patoi, o te tei peritenti ia te hau. E fia toa te tamata raa i te vahi moemoe, mai te mea e, no te faatoroa raa taata taua tamata raa ra, e aore ra, ia ani hia mai e te paeau rahi o te te apoo raa.

Irava 27. Na te apoo raa e faatia i te mau haapaa raa te au ia pae hia i rotou i ratou iho. E faatia toa oia i te buru o ta'na imi raa.

Irava 28. I te haamata raa o te mau putuputu raa toa ra, e opani hia ia te mau parau i imi hia i te ruru raa i muna'e, tei papai hia e te papai parau, e e tuu oia e te peritenti i te raa taua iaoa i raro ae.

E papai hia i reira te mau parau i faaite hia mai, te iaoa o te feia toroa i parau i roto i taua apoo raa ra e te huru o te ratou mau manao. E hapono hia 'tu ia i te faatere hau ra, e na'na e tuu i mui i te aro o te Tomana, e e faaue e ia nenei hia i roto i te Vaa e te hau i te fenua nei.

No te huru o ta'na toroa.

Irava 29. E faaite noa te apoo raa o te fenua nei e toa mau manao i nia i te mau parau atoa te taua hia 'tu e te Tomana ia imi hia e ana, tei hau atu raa o te parau ia no te mau ohipa tei opna hia e e rave ei faauna no te fenua nei.

E tuu atoa hia 'tu hoi ia imi hia e ana te mau au raa toa te au i nia i te mau fenua e te faa-faa o te fenua nei, e te mau parau atoa hoi te au ia imi hia e te mau apoo raa tarahi i te mau fenua ohiorau.

E fia toa in'a te na muna i te taua raa mai i mui i te aro o te Tomana te Auvaha o te Repupiraa i te ani raa i nia i te mau buru parau atoa te riro ei faauna no te fenua nei.

Irava 30. E ia amui hia mai i roto i te Apoo raa e te hau ra, riro atura ia te feia toroa no roto i te Apoo raa o te fenua nei ei tomite no te paeau moni, e rave atura ia i te mau ohipa i faaite hia i ia irava 6, 7 e 8 o te fenua raa no te 4 no titema i mui aenei, o tei faatia i taua tomite ra.

Te mau haapaa raa tarahi.

Irava 31. Te mono nei te mau haapaa raa i nia nei i tei faatia hia i muna'e na roto i te faaue raa no te 30 no tiunu 1880, tei faatia i te hoe Apoo raa fenua i Tahiti nei.

Art. 32. Le Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera, publié au Messager et inséré au Bulletin officiel des Etablissements.

Papeete, le 5 août 1881.

I. CRESSÉ.

Par la Commandant Commissaire de la République :

Le sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur,

G. PAOUC.

Le Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux Iles de la Société,

Vu l'arrêté de ce jour concernant le Conseil colonial;

Sur le rapport du Directeur de l'Intérieur;

Le Conseil d'administration entendu,

Arrête :

Art. 1^{er}. Les votes pour la nomination des membres du Conseil colonial auront lieu, en ce qui concerne les électeurs de la première liste (Européens et descendants d'Européens), à Papeete, salle de la bibliothèque de l'hôtel de ville.

Toutefois les électeurs auront la faculté d'adresser, sous enveloppe fermée, plée en quatre ou en huit, leur bulletin de vote au président du collège électoral.

Tout pli contenant un bulletin de vote devra être renfermé luimême dans une seconde enveloppe portant également l'adresse du président du collège électoral, et dans laquelle enveloppe devra aussi se trouver la carte de l'électeur.

A leur arrivée sur le bureau du collège électoral, les plis seront ouverts par le président, qui passera la carte de l'électeur à l'un des membres du bureau, pour que constatation du vote soit faite sur la liste électorale. Au même instant, le président ouvrira la seconde enveloppe pour y prendre le bulletin de vote et le déposer dans la boîte du scrutin, selon les formes ordinaires.

Pour être valables, les bulletins de vote ainsi adressés devront être parvenus au président du collège électoral avant la clôture des opérations du second jour du scrutin.

Art. 2. Les électeurs de la seconde liste (anciens sujets du Roi

Irava 32. O te Faatere hau i te fenua nei tei haapaa hia i haamana i tei fenua faue raa, o te faaite hia, e tomite hia i te mau vahia atoa e au, faaite hia na roto i te Vaa e e nenei hia i roto i te Puaa taua raa parau a te hau.

Papeete, le 5 août 1880.

I. CRESSÉ.

Par la Commandant Commissaire de la République :

Le sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur,

G. PAOUC.

Te Tomana o te mau fenua faani i Oteania, te Auvaha o te Repupiraa i te mau fenua Toaitia.

I te hio raa i te faaue raa no tei fenua maha no te Apoo raa i te fenua nei.

No te parau i taua hia mai e te faatere hau i te fenua nei;

Ia faaro hia to parau a te Apoo raa a te hau,

Te faaue nei.

Irava 1. Ta te mau taata maiti tei papahia i nia i te parau iaoa maitiua ra (oia hoi te papaa e te buru o te papaa) e ravehia ia te ohipa maiti raa i te feia toroa no te Apoo raa i te fenua nei e te paha haapuu raa parau i te faaro-hau o te oire nei.

E fia noa i te feia maiti i te hapono mai i te peritenti o te tomite te haapaa i taua ohipa maiti raa i ta ratou mau parau maiti raa i roto i te vahi tapia, e ia maha, e aore ra, ia vau se tufetu raa.

E o te mau vahia atoa hoi e parau i te mau vahia nei roto ra, ia tau atoa hia hia i roto i te vahi vahi e au, o te piti ia o te vahia e ia papai atoa hia ia te oia o te peritenti o te tomite te haapaa i te ohipa maiti raa i nia iho, e ia tau atoa hia i roto i taua vahia ra, te tititi a taua taata maiti ra.

E i te tae raa mai à i nia i te iri papai raa a taua tomite ra, e iriti hia ia te mau vahia e te peritenti, e na'na e taua atu i te tititi a taua taata maiti ra i te hoe o maiti no roto i te tomite, ia itei maiti hia e, no roto mau aenei oia i te feia maiti. E i reira 'hio te peritenti iriti ai i te piti o te vahia, e a rave mai ai i te parau te faaite i te oia o te feia i hinaaro hia, e a tau atu ai ia reira i roto i te afata vai raa iho, mai te au à i te mau ravea e haapaa hia nei.

Ia riro ra ei parau faaia, ia tae hua mai ia taua mau parau maiti raa ra tei na reira hia te hapono. I roto i te rima o te peritenti o te tomite te hapono i taua mau ohipa maiti raa ra, hou te opani raa hia o te mau ohipa i te piti o te mahaana i te maiti raa.

Irava 2. Te feia maiti tei papai hia i nia i te piti o te parau ra (oia te mau taata o te arii ra o

Pomare, voteront à la fare-hau de leur district et s'il n'existe pas de fare-hau dans le district, à la salle de l'Assemblée.

Art. 3. Le bureau de chaque collège est composé d'un président et de quatre assesseurs, dont l'un est choisi par le bureau pour remplir les fonctions de secrétaire.

Art. 4. Le collège des électeurs de la première liste sera présidé par un électeur à la désignation du Commandant.

Art. 5. Les collèges des électeurs tabitiens seront présidés par le chef du district.

Art. 6. Dans chaque bureau, les assesseurs seront les deux plus âgés et les deux plus jeunes des électeurs présents à l'ouverture du scrutin, sachant lire et écrire.

Art. 7. Le président prend place au bureau avec les assesseurs. Il y dépose un exemplaire du présent arrêté et de l'arrêté portant convocation des collèges électoraux pour les élections à faire.

Trois membres du bureau au moins doivent être présents pendant tout le cours des opérations du collège.

Art. 8. Le jour de l'élection, les listes électorales sont déposées sur le bureau de chaque section.

Art. 9. Les collèges électoraux ne peuvent s'occuper que de l'élection, ou des élections pour lesquelles ils sont réunis. Toutes discussions, toutes délibérations leur sont interdites.

Art. 10. Le président du collège a seul la police de l'assemblée.

Nulle force armée ne peut, sans son autorisation, être placée dans la salle des séances, ni aux abords des lieux où siège le collège.

Art. 11. Des affiches indiquant le nombre des candidats à élire, ainsi que les conditions d'éligibilité, sont placardées, en français et en langue indigène, en dedans et au dehors de la salle.

Art. 12. Nul électeur ne peut entrer dans le collège électoral s'il est porteur d'armes quelconques.

Art. 13. L'appel est fait par ordre alphabétique.

Pomare i mutua ē nei) e faaitia i a ratou i binaaro i roto i te fare-hau o to ratou ra matainas, e aore e fare-hau to taura matacinas ra; ei roto ia i te fare haapii ra.

Ilava 3. I taura mau tomita atoa no te maiti raa ra, ia hore a'e la peretiteni e too maha tanturu e na taua tomita ihora e maiti i te hore i rotupu i ratou ei rave i te ohipa papai parau.

Ilava 4. E peretiteni hia te ruru raa o te feia maiti i papai hia i nia i te parau matumua ra e te hore taata maiti te faataa hia e te Tomaua.

Ilava 5. Te amui ara o te feia maiti taata tabiti ra e peretiteni hia i te te tavana o te matacinas.

Ilava 6. I te mau tomita atoa no te maiti raa raa ra, o na tauturu ra, o na taata maiti i toopiti tei hau to rupa matahiti i te rahi, e i te toopiti hoi tei hau to rupa matahiti i te iti i to te mau taata maiti atoa i tae maiti i te afa raa o taua ohipa maiti raa ra, tei ite i te taio e te papai.

Ilava 7. E parahi te peretiteni e na tauturu i te vahi i haapao hia. E tuo hoi oia i mau ia na i te hore hohos no tei oia faare raa e no te faare raa e haaputupu i te feia maiti no te mau maiti raa e rave hia.

Ilava 8. Ia parahi hua mai ra na taata tooturu, eiaha ra ia iti a'e, no roto i te tomita maiti raa e tae noa 'tu i te oti roa raa o taua ohipa maiti raa ra e tia'i.

Ilava 9. Ia tae i te mahana maiti raa ra, e tuo hia i te parau ioa o te feia maiti i nia i te iri papai raa a te tomita i te mau vahi maiti raa 'toa.

Ilava 10. Eiaha roa te feia maiti e haapao i te tahi ohipa e a'e maori ra i te ohipa no te maiti raa, e aore ra no te mau maiti raa i haaputupu hia mai i ratou. O te paraparau raa e te imi raa parau ra, ua faare roa hia ia.

Ilava 10. Te peretiteni o te tomita anae ra tei haapao hia ei faare i te peapea.

Mai te mea e, aore i faatia hia e ana ra, e ore roa 'tu ia e tia ia faao hia mai te pupu taata na te mauha i te rima i roto i te pika putuputu raa, e i pihaiho i te mau vahi tei reira te feia maiti te ruru raa.

Ilava 11. E pia haere hia te parau te faaiti i te rahi raa o te taata e maiti hia, e te mau mea e ore e au i ai maiti hia, i roto i te reo farani e te reo tahiti, i roto e i rapaeau atoa maiti i te reo tei reira te haapao raa hia taua maiti raa ra.

Ilava 12. E ore roa e tia i te hore taata maiti ia tomo maiti i roto i te putuputu raa o te feia maiti, mai te mea e, e mauhaa ihi se tei to'ia rima.

Ilava 13. E taoro hia te ioa o te feia maiti mai te haapao i te

Art. 14. Les bulletins sont préparés en dehors de l'assemblée.

Ils sont écrits sur papier blanc et sans signes extérieurs; ils doivent contenir autant que possible l'indication des prénoms et de la profession des candidats.

Art. 15. L'électeur remet lui-même, et sans le secours d'aucun intermédiaire, son bulletin fermé au président. Celui-ci le dépose dans la boîte du scrutin, après s'être assuré qu'il n'en contient pas d'autres, mais sans le déplier.

Art. 16. La constatation du vote est faite par l'un des assesseurs ou par le secrétaire, qui appose, l'un ou l'autre, sur la liste, leur signature ou leur paraphe en regard du nom de l'électeur.

Art. 17. Après l'appel, les électeurs seront admis à voter jusqu'à la clôture du scrutin au fur et à mesure qu'ils se présenteront.

Art. 18. Une heure avant la clôture du vote, le président annonce à haute voix et fait annoncer dans la salle et en dehors de la salle la prochaine fermeture du scrutin.

Art. 19. Après la clôture du scrutin, la boîte est ouverte et les bulletins sont comptés.

Le nombre des bulletins ainsi que celui des votants sont consignés au procès-verbal.

Art. 20. Il est procédé sans délai au dépouillement du scrutin et au relevé des suffrages. Le bureau procède lui-même au dépouillement.

Art. 21. Pendant toute la durée du dépouillement des bulletins, les électeurs peuvent circuler autour des tables. Le président prend les mesures nécessaires pour empêcher que les opérations des scrutateurs ne soient troublées.

Art. 22. Sont valables les bulletins contenant plus ou moins de noms que de citoyens à élire.

Les derniers noms inscrits au-delà de ce nombre ne sont pas comptés.

Art. 23. Le bureau prononce provisoirement sur les difficultés qui s'élèvent touchant les

tia raa o te ioa, mai te A, te E, te F, etc.

Ilava 14. Ei rapaeau mai i te putuputu raa e papai ai i te ioa o te feia e binaaro hia e maiti. E papahia i nia i te parau uoio e mai te tapao ore i rapaeau ne, e mai te mea e, e maitai ra e faaita atoa ia i te ioa topa e te toroa o taua feia i binaaro hia e maiti ra.

Ilava 15. Na te taata maiti iho e tuo i ta'na parau ioa i te peretiteni ra, ia tufetu hia e eiaha roa 'tu, ia na roto hia i te tahi rima ē. E tuo te peretiteni i taua parau ra i roto i te afa i haapao hia, ia te papu acera oia e, aita e parau ē ac to roa; eiaha ra oia e hohora.

Ilava 16. E tapao haere hia te ioa o taua feia ra ia haere mai e maiti, o te hore tauturu, e aore ra te papai parau te haapao i tei reira ohipa, e e papai tohiti e aore ra o te tetahi, i te pa ioa, e aore ra te tita raa o to'ia roa, i mau mai i te ioa o taua taata maiti ra.

Ilava 17. E ia oti te pii raa ioa ra, e faao hia mai ia te feia maiti e maiti i ta ratou i binaaro ra, mai te au a'i to ratou haere mai, e tae noa 'tu i te opani raa hia taua ohipa.

Ilava 18. Hore hua i maua i te opani raa hia o taua maiti raa ra, e faaita ia te peretiteni na roto i te roo teitai, e e faao hoi e ia faaita hia i roto i taua pihā ra e i rapaeau atoa hoi, e ua faataa taua maiti raa ra i te opani hia.

Ilava 19. E ua opani anae hia taua maiti raa ra, e iriiti hia ia te afa, e e taio hia te parau ioa no te feia i maiti hia.

E papai hia i roto i te parau faaita te rahi raa o taua maiti parau ioa ra, e oia 'toa hoi te rahi raa o te feia maiti.

Ilava 20. Ei reira ra, e mai te faare ore, e taio hia i te mau parau no te maiti raa, e te rahi raa o te taata i maiti i tera, e i tera taata. Na te tomita iho e haapao taua ohipa taio raa ra.

Ilava 21. Mai te haamata raa hia mai hoi o taua ohipa taio raa ra e tae noa 'tu i te oti raa, e tia noa i te feia maiti i te oti haere e a'i noa o te mau amu raa mas. E haapao hoi te peretiteni i te mau ravaa 'toa e au ia ore te ohipa a te feia e taio ra ia haapea hia.

Ilava 22. Rahi noa 'tu ai i te ioa i nia i taua parau rii ioa ra, e iti noa 'tu ai hoi te ioa i tei haapao hia e maiti ra, e faariro anae hia ia ei parau faufaa.

E ore ra ia e taio hia na ioa faapoe tei hau a'e i nia i tei haapao hia e maiti ra.

Ilava 23. Tei te tomita te faataa na, na mau i nia i te mau peapea i tupu a rave hoi taua ohipa maiti raa ra, e faaita hoi



opérations du collège; ses décisions sont motivées.
Art. 24. Sont joints au procès-verbal :

- 1° Les bulletins blancs;
- 2° Ceux contenant une désignation insuffisante ou une désignation ou qualification inconstitutionnelle;
- 3° Ceux dans lesquels les votants se sont commis.

Ces bulletins n'entrent pas en compte dans le résultat du dépouillement.

Art. 25. Les bulletins désignant des personnes frappées d'incapacité ou atteintes d'incompatibilité sont comptés dans la suppression des votes.

Art. 26. Les bulletins validés sont brûlés, aussitôt après, à l'échec du dépouillement, en présence des électeurs.

Art. 27. Il est dressé en double l'expédition procès-verbal des opérations, lequel doit contenir :

- 1° L'énumération de l'accomplissement des formalités du vote;
 - 2° Les réclamations adressées au bureau, ainsi que les pièces produites à l'appui;
 - 3° Les décisions prises par le bureau;
 - 4° Le nombre des suffrages attribués à chacun des candidats, lesquels sont classés dans l'ordre des suffrages obtenus.
- Art. 28. Le résultat du scrutin est immédiatement arrêté et signé par le bureau, qui adresse au Directeur de l'Intérieur les procès-verbaux et les pièces à l'appui.
- Art. 29. Le Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera, publié au *Messager* et inséré au *Bulletin officiel des Etablissements*.

Papeete, le 5 août 1881.

I. CHESSE.

Par le Commandant Commissaire de la République :

Le sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur,

G. PROUX.

PARTIE NON OFFICIELLE

MOUVEMENT COMMERCIAL

Du 3 au 9 août 1881.

NAVIRES ENTRÉS.

3 août — Côte française *Farpitipi*, de 17 ton., cap. Arnaud, ven. des Tuamotou; Joe Morris armateur; le capitaine chargé: 1,395 kilos sucre, 425 kilos poisson salé, 101 marchandises diverses, L. Martin consignataire.

4 août — Gôl. française *Expirite*, de 31 ton., cap. Stevens, ven. des Marquises; Johnston et fils armateurs; le capitaine chargé: 9,000 kilos opor, 9,000 kilos otton, 1,300 kilos fongus, 30 porcs sur pied, 50 moutons, 1,000 coco, Johnston et fils consignataires.

NAVIRES SORTIS.

4 août — Gôl. américaine *Dolly*, de 45 ton., cap. Higgins, all. à Huahine; le capitaine armateur; le capitaine chargé: 1 tonneau poudre de levain, 1 caisse clous, 0/2-barils et 5 caisses saumon, 5/2-barils lard, 2 caisses saumon, 2 balles parer, 1 caisse mercerie, 2 balles indienne, 1 ancre, 1 caisse sel d'Epom, 2 caisses saumepareille, 1 caissin sol, 2 caisses schards, 3 caisses huile, 2 caisses parer, 5 caisses huile, 24 dames-jarres, 1 caisse langues, 1 caisse farine, 1 caisse aluminette, 4 caisses sucre, 2 caisses lait, 1 caisse baquettes, 1 fourneau, 1,010 kilos sol, 591 kilos cassonade, 4 ports, Factorerie de Raiatea consignataire; — Turner et Chapman chargement; 1,000 sacs farine, 100 caisses pommes, 3 caisses fromage, 1 caisses d'huile, 502 kilos cassonade, 2 caisses saumon, 3 pièces denims, 2 sacs café, 6 barils clous, 6 caisses, 20,000 bardeaux, 5 porcs, 1 paires fennies, 7 matras cubes bois de construction; Johnston et fils chargers: 1 caisse mouseline; maison Brandier chargement; 3 barils clous, le capitaine consignataire.

4 août — Gôl. française *Flora*, de 69 ton., cap. Bowling, all. aux Tuamotou et aux Gambier; Turner et Chapman armateurs et chargers: 1 caisse baquettes, 3 pièces denims, 6 pièces colons, 400 mètres et 11 pièces mouseline, 93 pantalons, 31 pièces parer, 101 marchandises, 18 douzaines fil à coudre, 19 bouteilles vinaigre, 2 paires jupes, 48 ceintures, 1 sac plomb, 1 caisse encr, 30 boites levain, 14 brosses, 11 fers à repasser, 91 boites et 7 caisses conserves, 2 rames papier, 14 bouteilles biberon, 28 boites fruits au jus, 31 kilos mastic, 1 sac bouchons, 12 barils, 3 barils et 1 caisses conserves de fruits, 1 caisse tomates, 2 caisses clous, 15 caisses savon, 3 caisses lait, 2 caisses huiles, 18 pots sel, 4 barils et 8/2-barils bouff, 12/2-barils bouff, 6 caisses huile de lin, 107 pots et 5 caisses peinture, 3 fusils, 2 sacs et 1 caisse café, 13 glaces cordages, 15 avirons, 18 pièces calicot, 12 chemises, 1 bouteille choucri, 6 caisses saumon, 80 nattes et 210 kilos riz, 80 tons bécuit, 22 caisses huile de schiste, 5 caisses et 7/2-barils sucre, 4 caisses légumes, 1 caisse palourdes, 3 caisses beurre, 2 barils et 20 caisses saumon, 3 caisses bougies, 1 caisse mastic, 1 caisse et 1/2-caisse morue, 3 grosses fil à coudre, 2 caisses moulin, 200 kilos sucre, 15 caisses et 125 mètres et 18 pièces indienne, 1,031 kilos cassonade, 2 caisses huile d'olive, 12 lampes, 30 douzaines couteaux, 12 parapluies, 11 caisses et 91 kilos tabac, 1 baril vin, 5 baquettes, 1 douzaine ciseaux, 3,000 capsules, 1 caisse potes, 1 caisse farine, 1 caisse plomb, 20 dames-jeannes, 520 pièces bambou, 400/1 sacs farine, 3 caisses boudards, 2 caisses et 3 sacs haricots, 120 sacs viande, 1 baril melleux, 1 baril-vinagère, 4 sacs pommes; 3 caisses oignons, 4 caisses verres, 15 jambons, 12 caisses lard foné, 2 machines, 3 tons aluminette, 1 caisse bois, 12 sacs, 6 caisses et 3 barils sucre, 1 caisse Kennedy, 2 paires nattes, 2 caisses encr, 2 matts, 1 embarcation, 50 douzaines draps de lit, 10 douzaines tricots, 18 mètres cubes bois de construction, 20,000 bardeaux, le capitaine consignataire; 4 barils rhum, 1 fut vin, 2 caisses provisions, 1 caisse pommes de terre, 1 caisse huile de schiste, Batallard consignataire.

5 août — Gôl. française *Panau*, de 61 ton., cap. Dexter, all. aux Tuamotou; Johnston et fils armateurs et chargers: 10 douzaines tricots, 21 pièces parer-rouges, 1 balle parer bleu, 5 pièces moulin, 10 caisses saumon, 10 caisses farine, 4 pièces calicot, 5 douzaines chaques feutre, 3 douzaines chemises blanches, 3 douzaines chemises de couleur, 1 douzaine chemises de lin, 5 pièces alaine, 2/2-grosses fil, 2/2-hameçons assortis, 23 kil. 500 livres de pêche, 7 rouleaux rubans de coudre, 9 douzaines machines à coudre, 1 balle de laines, 15 livres de coton, 10 paires nattes, 3 douzaines carreaux à jouer, 1 douzaine porte-plumes, 12 douzaines boucles pour pantalons, 5 mètres drap noir, 1/2-douzaine cravates, 1 douzaine gros boutons, 3 pièces mouches, 4 douzaine foulards, 1 caisse potes, 1 caisse farine, 5 sacs farine, 5 sacs riz, 2 paires boucles d'oreilles, 12 pots pomade, 1 douzaine lavande anglaise, 2 caisses huile pour cheveux, 15 douzaines essence, 1/2-douzaine rasoirs, 1 douzaine couteaux et clous, 2 sacs plomb à chat, 1,000 capsules, 1 douzaine huile pour machines, 2 douzaines pipes en bois, 50 touques basif, 1 douzaine chaussures, 10 caisses saumon, 1 caisse clouté concentré, 2/2-barils et 10 caisses saumon, 4/2-barils lard salé, 4/2-barils beurre salé, 10 caisses fruits au jus, 4 caisses café, 1 caisse huile d'olive, 2 caisses vinaigre, 1 caisse thé, 2 sacs haricots, 3 jambons, 5 caisses bière, 20 caisses genévres, 5 caisses abîmées, 2 barils et 10 caisses cognac, 10 dames-jarres, 3 touques aluminettes, 1 caisse saumepareille, 1 caisse dissolvant, 1 caisse Kennedy, 2 caisses pain-kilo, 12 caisses saumon, 4 douzaines encr, 1 douzaine bofais, 20 caisses huile de schiste, 4 caisses peinture, 6 caisses huile de lin, 4 pots peinture de cuivre, 1 balle toile à voile, 1 douzaine baches, 30 paires fennies, 3 cols cordages, 10 cols tabac, 10 cols indigo, 2 tambours, 10 pièces calicot, 2 embarcations, 7 caisses bouff, Mapihi consignataire.

5 août — Gôl. française *Montargonne*, de 95 ton., cap. Berteaud, all. à Mangaréva; le capitaine armateur; la Mission chargée et consignataire: 3 mètres cubes bois, 1 caisse otton de chemiserie; — L. Martin chargé: 24 barils farine, 2 barils vin, 8 barils bouff, 2 caisses d'huile, 1 caisse oignons, 1 caisse pommes de terre, 8 kilos sel, 6 caisses conserves de bœuf, 2 saucissons, 2 jambons, 3 fromages de Hollande, 4 kilos tabac, 25 1/2-barils saumon, 2 sacs fayols, 1 sac sel, 2 kilos cire jaune, 1 caisse tripes, 12 sacs viande, 5 caisses morue, 2 avirons, 1 baril melleux, 1 caisse huile de schiste, 1 gallon rhum, 4 caisses sucre, 2 caisses farine, 1 balle toile, 10 cols divers, 1 caisson chargement; 7 barils vin, 2 barils farine, 4 barils lard, 1 baril vinaigre, 9 barils farine, 17 sacs fayols, 5 nattes riz, 2 sacs café, 1 caisse biscuit, 1 baril sucre, 17 caisses conserves, 1 caisse graine, 4 caisses otton, 5 caisses huile à peinture, 1 baril divers marchandises, 2 avirons, 2 seaux, 2 paires chaussures, 1 balle toile, 10 cols divers, 10 chemises, Administration consignataire; — Johnston et fils chargers: 6 mètres cubes bois, 9,000 bardeaux, 2 caisses conserves, 2 caisses saumon, 6 caisses huile de schiste, 1 caisse aluminette, 1 caisse tabac, 1/2-baril parer, 2 sacs riz, 120 fennies toile à tinter, 1 balle et 3 pièces mouseline, 1 caisse divers marchandises, 1 paires fennies, 5 pièces parer rouge, 3 caisses pantalons noirs, 3 douzaines chemises de couleur, 2 douzaines et demi chemises blanches, 8 châles, 4 douzaines tricots, 1 lot graines de légumes, 1 caféière, 2/2-barils sucre, 4 pièces indienne, 2 pièces calicot, 120 fennies ferline, Pinton consignataire.

5 août — Gôl. française *Françoise*, de 81 ton., cap. Lervet, all. aux Tuamotou; Masson armateur; L. Martin chargé: 40/2-tons bouff, 6 barils sucre brot, 60/2-sacs farine, 4 caisses blanchis, 1 caisse vêtements de toile, 3 caisses saumon, 2 barils 1/2 lard salé, 20 pièces calicot, 1 douzaine chaques Panama, 2 barriques vin en dames-jeannes, 2 pièces cornes de ralingue, 4 caisses conserves de bœuf, 6 barils beurre salé, 3 caisses huile d'olive, 1 caisse parer, 1 caisse pommes de terre, 1 caisse morue, 10 caisses conserves assorties, 1 caisse farine, 1 caisses biberon en bouteilles, 8 caisses huile de schiste, 2 caisses pâtes d'Italie, 10 caisses saumon, 150 kilos tabac, 90 kilos haricots, 1 caisse cognac, 3 caisses chemises et tricots, 5 barils genévres, le capitaine consignataire.

5 août — Gôl. de Rimataia *Atoteha*, patron Ameta, all. à Huahine; indigène de Rimataia armateurs et chargers: 15 caisses saumon, 15 caisses vin rouge, 10 caisses huile de schiste, 3 caisses saumon, 10 gallons rhum, 15 tons biscuit, 2 caisses genévres, 3 pièces mouseline, 3 pièces calicot, 10 pièces mouches, 10 pièces parer rouge, 10 pièces parer bleu, 5 nattes riz, 3 barils farine, Ameta consignataire.



PARTIE LITTÉRAIRE

PHILIPPE MESSAROS

DU LE DÉVOUEMENT D'UN FILS.

Une famille grecque.

Sur l'une des riantes collines qui couronnent le rivage méridional de l'île de Candie, on voyait, il y a environ quarante ans, une charmante habitation. De légères colonnes que revêtaient le lierre et la vigne vierge y dessinaient un gracieux portique; et la construction tout entière attirait le regard par l'élégante simplicité de ses proportions. Le site en lui-même était d'ailleurs d'une rare beauté. Au sud s'étendait, dans un horizon sans limites, la mer bleue, avec ses reflets de diamants et ses nombreux navires de toutes sortes qui glissaient, voiles déployées, sur sa plaine d'azur. Au nord se dressait une chaîne de montagnes ouvrant ses vallons et ses abîmes, et toute ruisselante de cascades et de cours d'eau qui, grondant ou murmurent, se précipitaient vers la mer. Les collines arrondies de ses contreforts étaient couvertes d'épaisses forêts. Les sommets dentelés se perdaient dans la brume, tandis que dans un lointain plus reculé le géant de ces montagnes élevait jusqu'au ciel son front couronné de neiges éternelles. Autour de la maison s'étendait un beau jardin dont les allées ombragées, les haies et les arbrisseaux couverts de fleurs odorantes, les fontaines jaillissantes, les bosquets de citronniers, d'orangers et les vignes suspendues aux oliviers faisaient un délicieux séjour.

Cette maison de campagne, avec son jardin et quelques plantations de tabac, de cotonniers et d'oliviers, était la propriété d'un Grec Messaros. Il y demeurait avec sa femme Hélène et son fils Philippe, charmant enfant qui, au moment où commence notre histoire, venait d'accomplir sa sixième année. Cette famille vivait dans une paisible solitude, et partageait son temps entre le travail et quelques heures de délassé-

PHILIPPE MESSAROS

ÀORE RA TE AUAHIO RI TE HOE TAMAFI.

Te hoe feli teretia.

I-nia i te hoe o'a ni aivi faahiaha i te faahii i te pari tahatiti apata o te fenna ra o Candie, au lées hia ia a maha ahuru ae nei matahiti i te hoe utafare i ai hau rahi i te nehehe. O te mau pou viviti mai tai e tei tafifi here hia i te e rau rii e te vine api, o te hohoa mau hia o te hoe opani iéié mai tai i te hio rahi i tei reira huri; e o te taa 'toa raa hoi o taa fare ra te riro noa ra i te mata taata i nia iho no te iéié ihi mai tai o te a'a huri. O taa vahi ra hoi, aita ia e faite i te nehehe. I apatoa ra, te vai noa maira ia mai te iratia mui ore, te mona nimanu, mai te a'a ra mau anapanapa taiamahi, e to'a ra mau pahi e rave rahi te huri te iéié e tei tere noa na nia i taa moana rahi nitanu ra e te manina matahi. I apatoa ra te fia noa maira ia te hoe pali raa moua, tei faahamama noa mai i to'a ra mau faa e to'a ra mau mato tarere; tei taha haere noa mai e te vai tupa e te a'avai rii, mai e te haruru e te taha pari noa i rahi i te mui. O te mau aivi moemoe o to'a ra mau pou moua ia i roa ia i te uru raa meumeu mai tai. O te mau tupai moua, tapu pu haere hia, au moe rahi ia i roto i te atā, area rā i te hoe vahi atea é atu, au taea roa hia ia te rā i te rei o te moua rahi roa o taa pati raa moua ra, e tei haati hia e te hiona, moute ore. I pihaiho i te fare, te vai noa ra i te hoe é nehehe rahi, e no te mau purumu e tei ramauru, e au rā raa taa, rii maru rii ali rahi e te iare nonoa rahi, te mau faataha raa vai faahohi, te mau uru taporo e te anani e te mau vine i tautau haere i nia i te mau orive, na tei reira i faa-riro i taa vahi ra ei parahi raa ihi maitai roa.

Taa fare iti i te fenna aihere ra, e to'a ra é, e te velahi mau fenua faaapu rii aavaa, te vavai e te orive, e taa ia na te taala teretia ra au Messaros. Te parahi ra oia i reira e taa ra vabine o Helena e taa na ra tamati o Philina, e tamati nehehe roa ia, o tei taea hia i te ono o te matahiti, a haamata hia i tei tenei tuatapapa rā. Te parahi noa ra tei tenei iéi, i taa vai mau moemoe ra mai te hau, e mai te haapa maite hoi i to rāto taimé, i te rave rahi i te ohipa, e te velahi tau hora ei haamaba rā i to rāto aloa ra rohirohi. Ua faufaa rii hia hoi o Messaros,

sement pris en commun. Messaros était dans l'aisance, presque riche, mais il consacrait tout son superflu à soulager ceux de ses coreligionnaires indigents qui vivaient dans son voisinage. Les malheureux chrétiens qui habitaient en grand nombre cette belle île gémissaient sous l'oppression des Turcs, qui en étaient alors les maîtres comme ils le sont encore aujourd'hui, et qui ne mettaient aucune borne à leurs vexations et à leurs violences. Ces maîtres orgueilleux traitaient avec hauteur les pauvres Grecs, qu'ils regardaient comme des esclaves, et leurs mains avides ravissaient sans honte les fruits de leurs sueurs.

Les infortunés devaient tous souffrir et se taire : que le Turc vint piller leurs maisons, fouler aux pieds de ses chevaux leurs moissons jaunissantes ou raillait avec mépris ce qu'ils avaient de plus cher, les objets de leur culte. Plus d'une fois l'opprimé sentait son cœur bouillonner d'indignation, et d'un geste convulsif portait la main à son poignet; mais un regard jeté sur les siens, sa femme et ses enfants éteignait sa colère, et le forçait à subir en silence les persécutions et les violences de ses odieux tyrans. A quoi bon d'ailleurs cette résistance d'un seul, qui ne pouvait manquer, comme il était arrivé souvent, d'être punie des derniers supplices? L'exemple n'était pas rare de voir de malheureux Grecs tombés victimes de la vengeance des Turcs qu'ils avaient bravés; et l'on citait à ce sujet des traits sanglants qui faisaient dresser les cheveux sur la tête. Des chaumières incendiées, des champs ravagés, le père emporté, la mère vendue comme esclave, la tête des petits enfants déracinée sous les pierres, tels étaient les épouvantables résultats de la moindre résistance contre les vexations et les cruautés des Turcs. Il y avait pourtant parmi eux quelques caractères plus nobles qui blâmaient ces excès, tout en ne réussissant que bien rarement à les empêcher.

(La suite au prochain numéro.)

e ua fatata roa hoi i te ona; te haapao maite ra oia i te rahi raa o ta'na ra faufaa, ei tauturu i te feia faufaa ore no roto i ta'na ra haapao raa faaroo, o tei fatata mai roto ratou faaea rā i pihaiho i to'na ra fare. Te mau taata rii teretitia e rave rahi e parahi i nia i taa fenna nehehe ra, te mihiti noa ra ia i te faahepa o te mau Turetia, no te mea o ratou te fatu i taa fenna rā i tei reira, anoua, e mai teinei i hoi, aita roa ia ratou i faaiti noa i te ratou ra haapahi e faaroa ra faaino raa. E hamani iho rahi roa ia taa mau fatu teotea rā i te mau Teretia, ta ratou e hio noa mai te tii mau ra, e mai te haama ore hoi ratou i to ratou rā mau rima taehe, i te haru haere noa rā mai te mau matai i roa mai no roto i te hou o taa feia ra. Aita 'u e ohipa é taa feia rā i roto i te aiti ra mouri ra te faaorangi te mau moa, i te reira te Turetia ia roto i roto i roto ratou rā mau lere, ia faataa-taahi hoi i te ave puahorofenua ta ratou rā mau faaapu maa tii para roa, e aore-ra ia tahihoitu atu mai te faaino i tei rahi i te here hia e ratou, oia te mau peu no roto i ta ratou ra haapa raa. Tai rau aera tupu rā te iho rahi roa i roto i te aau o tei faahepa hia, no te riri, e mai te alai roa hoi te riri i nia i ta rā tipu ia rohia roa iho hia e te riri i te oia, ie apetahi rā te mata i nia i to'o hia rā feti, i ta'na vabine e i ta'na mau tamari, na tei reira e faore atu noa rā riri, e ma te faatupu atu hoi i roto i nia te mau faaorangi, mai te paraa ore, i te mau hamani iho e i te mau haapahi raa a taa mau taata lae-haere rahi iho ra. Aita iho i a'e faufaa ta te faata hoe nei patoi raa, no te mea, eita e ore tei reira hoi i te faatupa hia i muri ae, mai tei itea pinepine hia, i te mau utua i hau roa i te iho. E ore hoi te mea itea ore rea hia taa huri rā, i nia i taa mau Teretia rii aroha ra, o tei pobe i te taboo a te mau Turetia ta ratou i pati atu; e te faatia hia ra hoi, no tei reira vahi, te velahi mau peu riria te faatupu mai i te hotaratarā i nia i te upoo. O te mau utafare i tui hia i te aua, o te mau faaapu i faaino hia, te melua tene patiti hia te tobe i te raa, te melua vabine hoi hia mai te tili, te upoo o te tamaru rii pagahia hia i te oia, o te hopea riria ia i te patoi rii noa rā 'u i te mau haapahi e hamani iho i te Turetia. Te vai rā hoi i roto i ta ratou, te velahi mau taata manao huri tūa o te faahepa i taa mau hamani iho rā rā, aita rā hoi e pinepine te mau nia i te faore rā 'u i taa mau hamani iho ra.

(Et te P'oa i mau nei te hopea)